

**Меморандум о взаимопонимании
между
Чунцинский Институт Иностранного Бизнеса и Экономики и
Белорусским государственным университетом**

Чунцинский Институт Иностранного Бизнеса и Экономики, в лице ректора Сунь Цзэпин, и Белорусский государственный университет, в лице ректора Андрей Дмитриевич Король, именуемые ниже «Стороны», принимая во внимание взаимную выгоду развития международного сотрудничества в области образования, науки и технологий, договорились о следующем.

Статья 1

Стороны на основе равноправия и взаимного интереса будут развивать следующие формы сотрудничества:

- обмен обучающимися по программам обучения всех уровней;
- приглашение преподавателей и исследователей;
- обмен информацией, учебными материалами и научными отчетами;
- организация научных, образовательных и культурных мероприятий.

Статья 2

Финансовые условия деятельности в рамках данного меморандума будут определяться в дополнительных соглашениях к данному меморандуму на основании доступных финансовых ресурсов.

Возможно привлечение других организаций и фондов к финансированию сотрудничества.

Статья 3

Данный меморандум не исключает других форм сотрудничества, которые могут быть предложены для обсуждения каждой из сторон.

Все изменения данного меморандума не могут осуществляться без письменного уведомления сторон.

Статья 4

Настоящий меморандум вступает в силу с момента подписания уполномоченными лицами обеих сторон и действует в течение 3 лет.

Каждая сторона может прервать данный меморандум письменным уведомлением не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения отношений.

Статья 5

Реализация данного меморандума будет осуществляться в соответствии с законодательством и нормами страны каждой из сторон.



Споры по меморандуму будут разрешаться путем дискуссий и переговоров между сторонами.

Данный меморандум подписан в 4 (четырёх) экземплярах на китайском и русском языках, все тексты имеют равную юридическую силу.

Чунцинский Институт
Иностранного Бизнеса и
Экономики



Ректор
Сунь Цзэпин

Белорусский
государственный университет



Ректор
Андрей Дмитриевич Король

Дата:

Дата: 09.10.2024

Чунцинский Институт Иностранного
Бизнеса и Экономики
пр. Сюэфу, 88,
401520, Чунцин,
Китайская Народная Республика
Тел./факс: 86-23-64289361
E-mail: iecd@ccibe.ed.cn

Белорусский государственный
университет
пр. Независимости, 4,
220030, Минск,
Республика Беларусь
Тел./факс: +375 17 2705940
E-mail: bsu@bsu.by



谅解备忘录

重庆对外经贸学院与白俄罗斯国立大学

重庆对外经贸学院, 以校长孙泽平为代表, 和白俄罗斯国立大学, 以校长安德烈·德米特利耶维奇·科罗尔 (为代表, 以下简称“双方”, 在互惠互利的基础上发展双方在教育、科学和技术领域的合作, 达成协议如下。

第一条

双方在平等互利的基础上开展以下合作:

- 学生互访项目, 适用于各阶段学生;
- 教师 and 研究人员访问交流项目;
- 相关信息、教学资料和科研信息分享;
- 共同组织会议、研讨会及课程;

第二条

本备忘录下的财务条款将根据本备忘录的补充协议在可接受的财务资源基础上进行确定。

可以允许其他组织和基金会参与合作。

第三条

本备忘录不排除双方讨论后提议的其他合作形式。
未经双方书面通知不得对本备忘录进行修改。



第四条

本备忘录自签署之日起生效，三（3）年内有效。
若双方任何一方提出终止协议，须提前六（6）个月发布书面通知。

第五条

本备忘录的执行应符合双方所在国的法律法规。
本备忘录产生的争议将通过双方的讨论和协商的方式进行解决。
本备忘录用中文及俄文书写与签署；共四（4）份，均具有同等法律效力。

重庆对外经贸学院

孙泽平

Ректор
孙泽平

白俄罗斯国立大学



Ректор

安德烈·德米特里耶维奇·科罗尔

日期:

重庆对外经贸学院
中国重庆市合川区学府路88号
邮编: 401520
电孤/传真: 86-23-64289361
邮箱: iecd@ccibe.ed.cn

日期: 09.10.2024

白俄罗斯国立大学
白俄罗斯，明斯克市
独立大街4号
邮编: 220030
电话/传真: +37517 2705940
邮箱: bsu@bsu.by